

Երկրային Ս. Գրիգոր Կաթողիկոսական  
(Եկեղեցւոյ անունն ու հասցեն)

(Name and Address of Church)

12 Corbette Ave. Binghamton N.Y.

Թուական  
Date 30th Aug 25, 1959

Գերաշնորհ

S. Robert Lloyd Williams Ս. Եպիսկոպոս  
Right Reverent Bishop

Առաջնորդ Հայոց Ամերիկայի  
Primate of the Armenian Church of America  
Նիւ Եորք, Ն. Ե.  
New York, N. Y.

Սրբազայն Հայր,  
Your Grace,

Երկրային Ս. Գրիգոր Կաթողիկոսական  
(Եկեղեցւոյ կամ համայնքին անունը)  
(Name of Church or Community)

Եկեղեցւոյ ծխական ժողովը տեղի ունեցաւ  
Church Membership meeting took place

Հայ. 23. 1958 Երկրային սրբազայն  
(Թուականը) (Վայրը) մէջ, ժամը 3-ին  
(Date) (Place) (Time)

Նախագահութեամբ Տիմոթեոս Կարապետ Կարապետի ներկայութեամբ 14  
Under the presidency of in the presence of

իրաւասու անդամներու. եկեղեցւոյ իրաւասու անդամներու հզգրիտ թիւը ըլլալով ըստ գանձապահի տոմարին 24  
Eligible church members according to the treasurer's account being

Ծխական Ժողովի դիւանի անդամներ ընտրուեցան հետեւեալները.—  
The following officers have been elected

Ատենապետ Կարապետ Կարապետ Ատենադպիր Սեդրակ Կարապետ  
Chairman Secretary

Կանխաւ ծանուցուած օրակարգի նիւթերն էին.—  
Topics of agenda announced in advance:

- 1.— Անդամներու իրաւասութեանց հշդում, 2.— Դիւանի ընտրութիւն, 3.— Հովիւի զեկուցում,  
Determination of eligibility of members, Election of Officers, Report of Pastor,
- 4.— Ծխական խորհուրդի գործունէութեան եւ տնտեսութեան տեղեկագրի ընթերցում,  
Trustee's annual and financial report,
- 5.— Ծխական խորհուրդի դադարեալ անդամոց տեղ նորերու ընտրութիւն,  
Election of new trustees,
- 6.— Յառաջիկայ տարուան ելեւմտից նախահաշիւ, 7.— Նոր հարցեր:  
Contemplated income and expenses for the coming year, New Business,

Օրակարգի նիւթերու մասին եղան հետեւեալ տնօրինութիւնները: — (Նշանակել ինչ որ կատարուած է):  
 Resolutions made regarding the topics of the agenda: (indicate what has been accomplished.)

1. Տեղի ունեցաւ իրաւասու անդամներու ստուգում: 14 հոկտեմբեր 1959 թ. Երեւանի Սուրբ Եղիշէի վանքի ժողովուրդի ժողովում  
 Verification of eligibility of members took place,
2. Դիւանը ընտրուեցաւ ըստ վերոգրեալին: 1959 թ. հոկտեմբեր 14-ին  
 Officers of the Assembly took place as stated on previous page,
3. Հովիւը տուաւ իր զեկոյցը: Կարգաւարտ զեկոյց  
 Pastor gave his report,
4. Ծխական հորհուրդը կարդաց իր տեղեկագիրը: Կարգաւարտ զեկոյց  
 Trustees read their report,
5. Ծխական հորհուրդի տեղեկագիրը ընդունուեցաւ եւ վաւերացուեցաւ: Կարգաւարտ զեկոյց  
 Trustees' report was discussed and verified,
6. Յաջորդ տարուան ելեւմուտքի նախահաշիւ, մուտքի, ելքի փութակները: Կարգաւարտ զեկոյց  
 Income and Expenses for the coming year, Income Expenses
7. Հետեւեալ անձերը ընտրուեցան նոր անդամ Հոգաբարձութեան: Կարգաւարտ զեկոյց  
 The following were elected to the Parish Council:

|                     | (Թիւ) տարուան պաշտօնավարութեան համար |   |      |                   |  |
|---------------------|--------------------------------------|---|------|-------------------|--|
|                     | elected for                          |   |      | (Number of years) |  |
| 1. Կարգաւարտ զեկոյց | » 2 » 1959                           | » | 1960 | »                 |  |
| 2. Կարգաւարտ զեկոյց | » 2 » 1959                           | » | 1960 | »                 |  |
| 3. Կարգաւարտ զեկոյց | » 2 » 1959                           | » | 1960 | »                 |  |
| 4. Կարգաւարտ զեկոյց | » 2 » 1959                           | » | 1960 | »                 |  |
| 5. _____            | » »                                  | » | »    | »                 |  |

Կը խնդրենք վերոյիշեալ անձանց վաւերացումը:  
 We ask you to verify these newly elected members:

Նոր հարցերու մասին ժողովս նկատի առաւ հետեւեալ խնդիրները եւ տուաւ իր որոշումները՝ ըստ հետեւեալին: —  
 Regarding new business the meeting considered the following questions and made the following decisions:

Կը ներփակենք Ծխական հորհուրդի միամեայ գործունէութեան եւ տնտեսութեան տեղեկագիրը, տարեկան  
 We enclose the annual report of the Parish Council, with details as to income and expenses, for consideration by  
 ելեւմտից մանրամասնութեամբ հանդերձ, Թեմական հորհուրդի ի նկատառութիւն:  
 the Diocesan Council.

Խնդրելով Ձեր Սրբազնութեան հայրական օրհնութիւնը  
 Requesting your Grace's fatherly blessings.

Նախագահ ..... Ծխական ժողովի  
 President of Parish Assembly

Ստեփան Կարգաւարտ զեկոյց .....  
 Chairman Secretary

ԵԿԵՂԵՑԱՍԷՐ ՏԻԿՆԱՆՑ ՄԻՈՒԹԻՒՆ  
LADIES CHURCH SOCIETY

Եկեղեցասէր Տիկնանց Միութեան անդամներու թիւն է 18  
Number of Ladies Society Members

Ընթացիկ 1959 տարւոյն համար վարչութեան անդամներն եղած են հետեւեալները իրենց պաշտօններով .—  
Fiscal year's elected Executive Committee Members with their positions:

Ստեփաննայր - Կարգաւարտ  
Ստեփաննայր - Կարգաւարտ  
Գարշապատ - Կարգաւարտ

Ներկայ տարուան ընթացքին գործի ժողովներու թիւը եղած է 10 ժողովրդական ձեռնարկներու թիւն է 3  
Number of business meetings this year

Սոյն ձեռնարկները եղած են .—  
Number of social functions itemized activities  
Ծաղ. Տեսնես Եւսեփ, Սեփուկ արք.  
Կարգաւարտ արքայ Տիկնանց Եւսեփ

Տիկնանց Միութեան Ելեւմուտքը եղած է, Մուտք ..... Ելք .....  
Income and Expenses of the Ladies Society: Income: Expenses

\* \* \*

ՀԱՅՑ. ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԵՐԻՏԱՍՍԱՐԴԱՅ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԻՒՆ  
ARMENIAN CHURCH YOUTH ORGANIZATION

Ունինք Հայց. Եկեղեցւոյ Երիտասարդաց Կազմակերպութիւն եւ անդամներուն թիւն է .....  
We have an A.C.Y.O.A. Chapter whose membership consists of

Ներկայ տարուայ ընթացքին գործի ժողովներու թիւը եղած է ..... Համայնական ժողովներու թիւը եղած է .....  
Number of general meetings Itemize activities

Սոյն ձեռնարկները եղած են հետեւեալները .—  
Number of business meetings this year

Ներկայ տարուայ ՀԵՆԿԱ-ի Ելեւմուտքը եղած է .— Մուտք' ..... Ելք' .....  
Income and Expenses of the A.C.Y.O.A. this year: Income Expenses

Տարւոյս վարչութեան անդամներու անուններն են՝ իրենց ընտրութեան թուականներով .—  
Fiscal year's elected Executive Committee members Date

- |         |         |
|---------|---------|
| 1. .... | 4. .... |
| 2. .... | 5. .... |
| 3. .... | 6. .... |

ԴՊՐԱՑ ԴԱՍ  
CHOIR

Դպրաց Դասի անդամներուն թիւն է 6 Այրեր՝ 2 Կանայք՝ 4  
Number of Members Male Female

Դպրապետին անունն է. — [Signature]  
Name of Choirmaster:

Գործի ժողովներու թիւը եղած է ..... Կատարած է հետեւեալ գործերը. —  
Number of business meetings Social activities as follows:

Ընթացիկ տարուայ վարչութեան անդամներն եղած են. —  
Fiscal Year's elected Executive Members:

- |         |         |
|---------|---------|
| 1. .... | 5. .... |
| 2. .... | 6. .... |
| 3. .... | 7. .... |
| 4. .... | 8. .... |

Դպրաց Դասին տարուան ելեւմուտքը եղած է. — Մուտք՝ ..... Ելք՝ .....  
Income and Expenses of the choir this year: Income Expenses

\* \* \*

ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ ՕԺԱՆԳԱԿ ՄԻՈՒԹԻՒՆ  
DIOCESAN AUXILIARY COMMITTEE

Առաջնորդարանի Օժանդակ Միութեան Մասնահիւրը կազմուած է ..... թուականին:  
We have a Diocesan Auxiliary Committee which was formed Date

Տարույս ընթացքին գումարած է ..... ժողովներ, կատարած է հետեւեալ գործերը. —  
Number of meetings held this year Work accomplished:

Մասնահիւրի անդամներն են. — 1. ....  
Members of Committee:

- |         |         |
|---------|---------|
| 2. .... | 6. .... |
| 3. .... | 7. .... |
| 4. .... | 8. .... |
| 5. .... | 9. .... |

Տ Ե Ղ Ե Կ Ա Գ Ի Ր 1958 Տ Ա Ր Ի Ո Յ

REPORT FOR THE YEAR 19.....

Վր. Գրիգորյան Եկեղեցիոց Ծեռակալն ԽՈՐՀՈՒՐԴԻ Կրթկենտրոն ԲԱՂԱՔԻ  
PARISH COUNCIL OF CITY

Վ Ի Ճ Ա Կ Ա Գ Ր Ո Ւ Թ Ի Ի Ն  
STATISTICS

Ծուխիս շրջանակի հայուքեան մտաւոր քիւն է 170 : Իսկ մեր ծուխի շրջանակին մէջ Հայց. Եկեղեցւոյ  
Number of Armenians in Parish District And number of Armenian Church members in our

պատկանողներուն քիւն է մտաւորապէս 65-80 :  
Parish District

Եկեղեցւոյն ունեցած ընդհանուր հասցէներու քիւն է 35 :  
Number of addresses contained in parish list.

Եկեղեցւոյ ներկայ տարուան իրաւասու անդամներու քիւն եղած է 24 :  
Number of eligible church members for this year.

Ծիսակատարութիւններու քիւն ներկայ տարուայ ընթացքին եղած է. — 5  
Number of religious ceremonies performed this year:

Մկրտութիւններ 2 : Պսակներ 1 : Թաղումներ 2 :  
Baptisms Weddings Funerals

Հ Ո Վ Ի Ի  
PASTOR

Եկեղեցւոյս Հովիւն է .....  
Pastor of Church

Որում հասցէն է ..... Թէլ. ....  
Address Tel.

Մեր հովիւը կատարած է հետեւեալ գործերը՝ ընթացիկ գործերու կարգին. —  
Duties performed by the Pastor along with usual duties

Թ Ե Մ Ա Կ Ա Ն Պ Ա Տ Գ Ա Մ Ա Ի Ո Ր Ն Ե Ր  
DIOCESAN ASSEMBLY DELEGATES

Եկեղեցւոյ Թեմական Պատգամաւորները, ընտրուած ..... քուականին, հետեւեալներն են. —  
Diocesan Delegates elected (Date)

- 1. Կրթկենտրոնի Գրիգորյան 2. .... 3. ....  
4. ....

ԾԽԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԳ  
PARISH COUNCIL

Ներկայ տարուայ ընթացքին Ծխական խորհուրդս ունեցած է 10 ժողովներ :  
Number of Parish Council Meetings held this year

Ծխական խորհուրդս կատարած է հետևելալ գործերը եւ ձեռնարկները .—  
Duties and undertakings accomplished by the Parish Council:

*հասկացանք, երբ Զոհոյթույթի և Գաղտնաբեր Եւսեփ .*

Ծխական խորհուրդի անդամոց անուններն ու պաշտօններն են .—  
Names and positions of Parish Council members:

|                                      | Elected (Date)       |          |
|--------------------------------------|----------------------|----------|
| <i>Աւարտ Զոհոյթույթի Աւարտ Եւսեփ</i> | Ընտրուած <u>1959</u> | Քուականի |
| <i>Աւարտ Զոհոյթույթի Աւարտ Եւսեփ</i> | Ընտրուած <u>1957</u> | Քուականի |
| <i>Գաղտնաբեր Արշակ Գրամբա</i>        | Ընտրուած <u>1959</u> | Քուականի |
| <i>Ք. Աւարտ Զոհոյթույթի</i>          | Ընտրուած <u>1957</u> | Քուականի |
| <i>Ք. Զոհոյթույթի</i>                | Ընտրուած <u>1959</u> | Քուականի |
| <i>Իր Զոհոյթույթի Աւարտ Եւսեփ</i>    | Ընտրուած <u>1957</u> | Քուականի |
| <i>Աւարտ Զոհոյթույթի Աւարտ Եւսեփ</i> | Ընտրուած <u>1959</u> | Քուականի |
|                                      | Ընտրուած             | Քուականի |
|                                      | Ընտրուած             | Քուականի |
|                                      | Ընտրուած             | Քուականի |
|                                      | Ընտրուած             | Քուականի |

Մեր եկեղեցւոյ ներկայ տարուայ եկամուտը եղած է .— ՄՈՒՏՔ \$ 1031.67 Ե Լ Ք \$ 803.70  
Church Income and Expenses for this year Income Expenses

(Ելեւտից մանրամասնութիւնը կցուած է սոյն տեղեկագրին)  
(Detailed financial report attached)

Պահեստի գումարին վրայ այս տարի աւելցուած է \$ 200.00  
Amount added to total deposit this year

Պահեստի ընդհանուր գումարը եղած է ներկայ տարւոյ վերջը \$ 700.00  
Accumulated church savings at end of present year

Եկեղեցւոյս Աւանդապահ Մարմնի անդամներն են, ընտրուած 1958 Քուականի  
Members of the Church Savings Fund Committee elected Date

- |                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1. <i>Արշակ Գրամբա</i>      | 3. <i>Աւարտ Զոհոյթույթի</i> |
| 2. <i>Ք. Զոհոյթույթի</i>    | 4. <i>Զոհոյթույթի</i>       |
| 5. <i>Աւարտ Զոհոյթույթի</i> |                             |

ՄԵՆԱԿԱՆ ԴՊՐՈՑ  
ARMENIAN SCHOOL

Ունինք Միսական Դպրոց, որուն անունն ու վայրն է —  
We have an Armenian School whose name and place is

*Տրաքապոլիս Դպրոց Գ-ԳԿ*

Խնամակալութեան անդամներն են, ընտրուած ..... Թուականին  
Members of School Board elected Date

- |         |         |
|---------|---------|
| 1. .... | 4. .... |
| 2. .... | 5. .... |
| 3. .... | 6. .... |

*X*

Աշակերտութեան թիւն է ..... Ուսուցչին անունն ու հասցէն է .....  
Number of Pupils: Name and address of teacher

Դպրոցի տարեկան պիտոն է ..... տոլար: Շաբաթական դասի պահեր ..... Դասարաններ .....  
Annual Budget of School Dollar. Number of days per week lessons given. Number of Classes

Կը գործածուին հետեւեալ դասագրքերը .....  
Textbooks used:

\* \* \*

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԴՊՐՈՑ  
SUNDAY SCHOOL

Կիրակնօրեայ Դպրոցին աշակերտութեան թիւն է *30-35* Դասարաններու թիւն է *5*  
Number of Sunday School pupils.. Number of classes

Խնամակալութեան անդամներն են. — *Զեւար Քեչարեան*  
Members of Sunday School Board:

*Կարէն Զեւարեան* ..... *Դանիէլ Կարապետեան* .....  
*Կեղեկ Զարգարեան* .....

Տեսուչին անունն է. — *Կարէն Զեւարեան* .....  
Name of Superintendent: *Mrs. Coral Bogdarian*

Ուսուցիչներն են. — .....  
Teachers:

- Կարէն Զեւարեան* .....  
*Զեւար Քեչարեան* .....  
*Կարէն Զարգարեան* .....  
*Դանիէլ Կարապետեան* .....  
*Դր. Արմէն Կարապետեան* .....

ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

PUBLICATIONS

Եկեղեցւոյ քերթիկին անունն է ..... Կը հրատարակուի տարին ..... անգամ, ծաւալն է .....  
Name of Church Pamphlet Published Number annually

Կը ցրուի ..... օրինակով :  
Circulation



Հրատարակութեան իրաւանջիւր քիւի ծախսն է ..... Կը խմբագրուի ..... կողմէ :  
Publication cost of each issue Edited by

«Հայաստանեայց Եկեղեցի» պաշտօնաթերթի ..... բաժանորդ ունինք մեր ծուխին մէջ :  
Number of subscribers to "Hayastanyaitz Yegehetzy" in the Parish

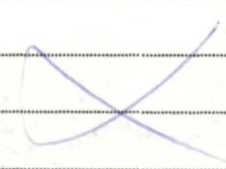
\* \* \*

ԱՅԼ ՄԱՐՄԻՆՆԵՐ

OTHER ORGANIZATIONS

Վերոյիշեալներէն զատ եկեղեցիին կից գործող մարմիններ ունինք, որոնք են հետեւեալները իրենց վարչութեան  
ատենապետներուն անուններով .—  
Organizations connected with the Church besides those mentioned above with the names of their chairmen:

.....  
.....  
.....  
.....



Սոյն մարմինները կատարած են հետեւեալ գործերը .—  
Work done by the above organizations:

.....  
.....  
.....



Եկեղեցւոյ պայծառութեան եւ բարգաւաճման համար ունինք հետեւեալ ծրագիրները յառաջիկային համար .—  
Contemplated projects for the betterment of the parish:

.....  
.....  
.....



Նախագահ ..... Ծխական Խորհուրդի  
President Parish Council

Ատենապետ ..... Ատենադպիր .....  
Chairman Secretary